|  |  |
| --- | --- |
| Adopted by the T-CY at its 19th Plenary  Strasbourg, 9 July 2018 | T-CY(2018)10 |

[Add logo or use letter head of requesting organization if necessary]

Mutual Legal Assistance Request

for subscriber information

under Article 31 Budapest Convention on Cybercrime[[1]](#footnote-1)

***Zahtjev za uzajamnu pravnu pomoć u vezi sa podacima o pretplatnicima***

**U skladu sa članom 31. Konvencije iz Budimpešte o kibernetičom kriminalu**

|  |
| --- |
| 1. date / *Datum* |
| DD/MM/YYYYY |

|  |
| --- |
| 1. reference / case number   *BROJ VEZE / BROJ PREDMETA* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. request status   *STATUS ZAHTJEVA* |
|  New request / *Novi zahtjev*   * Follow up to previous MLA request (details added below) / *Vezano za prethodni zahtjev za uzajamnu pravnu pomoć (dole navedeni detalji)* * Follow up to previous preservation request (details added below) / *Vezano za prethodni zahtjev za zaštitu podataka (dole navedeni detalji)* |

|  |
| --- |
| 1. REQUESTED AUTHORITY   *ZAMOLJENI ORGAN* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. REQUESTING Authority   *STRANA MOLITELJICA* | |
| Organisation  *Organizacija* |  |
| Person in charge of the request  *Osoba zadužena za zahtjev* |  |
| Address  *Adresa* |  |
| Telephone number / *Broj telefona* |  |
| Cell phone number / *Broj mobitela* |  |
| E-mail address / *E-mail* |  |
| Fax number / *Fax* |  |
| Office Hours / *Radno vrijeme* |  |
| Time Zone / *Vremenska zona* |  |
|  | Response by email or other expedited means preferred / *Odgovor putem e-maila ili drugim preferiranim načinom brze komunikacije* |
|  | Response preferred by means of / *Primarni način dostavljanja odgovora:* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. SHOULD ADDITIONAL confirmation FROM THE requesting authority be needed, PLEASE CONTACT:   *UKOLIKO JE POTREBNA DODATNA POTVRDA STRANE MOLITELJICE, MOLIMO KONTAKTIRAJTE:* | |  |
| Name / *Ime i prezime:* |  | |
| Job Title / *Naziv radnog mjesta:* |  | |
| Function / *Funkcija:* |  | |
| Telephone number / *Broj telefona* |  | |
| Cell phone number / *Broj mobitela* |  | |
| E-mail address / *E-mail* |  | |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Investigative/Operational AUTHORITY in charge of the case   *ISTRAŽNI/OPERATIVNI ORGAN NADLEŽAN ZA PREDMET*  (if different from Requesting Authority)  *(AKO TO NIJE GORE NAVEDENI ORGAN STRANE MOLITELJICE)* | |
| Organisation / *Organizacija* |  |
| Person in charge of the case / *Osoba zadužena za predmet* |  |
| Address / *Adresa* |  |
| Telephone number / *Broj telefona* |  |
| Cell phone number / *Broj mobitela* |  |
| E-mail address /  *E-mail* |  |
| Fax number / *Fax* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. prosecution office or Court in charge if applicable   *NADLEŽNO TUŽILAŠTVO ILI SUD, UKOLIKO JE TO POTREBNO* | |
| Prosecution office in charge and case number / *Nadležno tužilaštvo i broj predmeta* |  |
| Court in charge and case number / *Nadležni sud i broj predmeta* |  |
| Prosecution or Court decisions related to the MLA request / *Odluke tužilaštva ili suda vezane za zahtjev za uzajamnu pravnu pomoć* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Information on previous MLA request If applicable   *INFORMACIJE O PRETHODNOM ZAHTJEVU ZA PRAVNU POMOĆ, UKOLIKO POSTOJI* | |
| Date / *Datum* |  |
| Ticket/reference number / *Broj veze* |  |
| Contact details of authority having requested previous MLA / *Kontakt podaci organa koji je uputio prethodni zahtjev za pravnu pomoć* |  |
| Contact details of authority having responded to (or executed) previous MLA / *Kontakt podaci organa koji je odgovorio na (ili izvršio) prethodni zahtjev za pravnu pomoć* |  |
| Communication method used to submit previous request (email address, fax number, etc) / *Način komunikacije korišten za dostavljanje prethodnog zahtjeva (e-mail adresa, broj faksa, itd.)* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Information on previous preservatiOn request If applicable   *INFORMACIJE O PRETHODNOM ZAHTJEVU ZA ZAŠTITU PODATAKA, UKOLIKO POSTOJI* | |
| Date / *Datum* |  |
| Ticket/reference number / *Broj veze* |  |
| Contact details of authority having requested preservation / *Kontakt podaci organa koji je uputio prethodni zahtjev za zaštitu podataka* |  |
| Contact details of authority having responded to (or executed) the preservation request / *Kontakt podaci organa koji je odgovorio na (ili izvršio) prethodni zahtjev za zaštitu podataka* |  |
| Channel for communication / *Način komunikacije* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Domestic legal basis for request IF APPLICABLE   *PRAVNI OSNOV ZA ZAHTJEV U SKLADU SA DOMAĆIM ZAKONODAVSTVOM, UKOLIKO POSTOJI* | |
| Relevant decision by Court, Prosecution or other authorised body; or other legal basis for request  Please attach order or statutory authority  *Relevantna odluka suda, tužilaštva ili drugog ovlaštenog organa; ili drugi pravni osnov za zahtjev*  *Molimo priložite odluku ili navedite zakonska ovlaštenja* |  |

|  |
| --- |
| 1. summary of the case   *SAŽETAK PREDMETA*  Including:  - brief description of the facts  - how the data sought is related to the investigation/offences  - purpose and necessity of request for disclosure of subscriber information  - charges pressed/list of offences (with reference to domestic legal provisions and applicable penalties)  *Uključujući:*  *- kratak opis činjenica*  *- kako su traženi podaci vezani za istragu/krivično djelo*  *- svrha i nužnost zahtjeva za otkrivanje podataka o pretplatnicima*  *- iznesene optužbe/popis krivičnih djela (pozivajući se na domaće zakonske odredbe i primjenjive kazne)* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CASE STATUS   *STATUS PREDMETA* |
| Pretrial phase / *Faza prije suđenja*   On trial / *Suđenje u toku*   Crime in progress / *Krivično djelo u toku*  Other details / *Ostali detalji:* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. SUBSCRIBER INFORMATION to be Disclosed[[2]](#footnote-2)   *POTREBNI PODACI O PRETPLATNICIMA* | | |
| Subscriber information related to the following IP addresses requested /  *Traženi podaci o pretplatnicima vezanim za sljedeće IP adrese:* |  | |
| Subscriber information related to following accounts requested /  *Podaci o pretplatnicima vezanim za sljedeće račune:*: |  | |
| Period of interest. /  *Period od interesa* | Start date: DD/MM/YYYY Start time (and time zone):  *Datum početka: DD/MM/GGGG Vrijeme početka (i vremenska zona):* | End date: DD/MM/YYYY  End time (and time zone):  *Datum završetka: DD/MM/GGGG*  *Vrijeme završetka (i vremenska zona):* |

|  |
| --- |
| 1. information identifying the service provider AND – if available – the location of the computer system   *INFORMACIJE O IDENTIFIKACIJI PRUŽAOCA USLUGA I - AKO POSTOJI - LOKACIJA KOMPJUTERSKOG SISTEMA* |
| Please provide as much information as possible to help identify the service provider (including aliases, telephone numbers and other contact details or associated email addresses)  *Navedite što je moguće više informacija u cilju pomoći pri identifikaciji pružaoca usluga (uključujući druga imena, telefonske brojeve i druge kontakt podatke ili povezane e-mail adrese)* |

|  |
| --- |
| 1. URGENCY   *HITNOST* |
| ❒ **URGENT / *HITNO***  Response expected by: DD/MM/YYYY / *Odgovor se očekuje do: DD/MM/GGGG* |
| |  | | --- | | **REASONS FOR URGENCY (check more than one if applicable)**  ***RAZLOZI ZA HITNOST (ukoliko je potrebno, možete navesti više razloga)*** | | ❒ Threat to life or limb / *Opasnost po život ili tijelo*  ❒ Suspect/offender in custody / *Osumnjičeni/počinilac u pritvoru*  ❒ Suspect/offender to be released from custody / *Osumnjičeni/počinilac treba biti pošten iz pritvora*  ❒ Crime in progress / *Krivično djelo u toku*  ❒ Volatility of data / *Promjenjivost podataka*  ❒ Imminent threat of a serious nature to public security / *Neposredna i ozbiljna prijetnja po javnu bezbjednost*  ❒ Statute of limitation due to expire / *Uskoro nastupa zastara*  ❒ Trial is imminent or in progress / *Suđenje počinje ili je u toku*  ❒ Other / *Ostalo:* | |
| Brief details for urgency ***UKRATKO NAVEDITE POJEDINOSTI RAZLOGA ZA HITNOST*** |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CONFIDENTALITY   *POVJERLJIVOST* |
|  We request that this request is kept confidential and that customers are not notified. Please inform us if your domestic law requires us to explain the reason for confidentiality; or – before taking any action – whether your domestic law requires customer notification or if you suspect that the provider may not comply with the request for confidentiality.  *Tražimo da se ovaj zahtjev smatra povjerljivim i da se klijenti ne obavještavaju o ovome. Molimo vas da nas obavijestite ukoliko vaše domaće zakonodavstvo nalaže da pojasnimo razlog povjerljivosti; ili - prije poduzimanja bilo kakvih radnji - da li vaše domaće zakonodavstvo zahtijeva obavještavanja klijenata ili ako sumnjate da pružalac usluga možda neće udovoljiti zahtjevu za povjerljivost podataka.* |

|  |
| --- |
| 1. Confirmation/notification requested   *ZAHTJEV ZA DOSTAVLJANJEM POTVRDE/OBAVIJESTI* |
|  Confirmation of receipt of request / *Potvrda prijema zahtjeva*   Whether and what additional information is needed from requesting State to execute the request / *Da li su i koje su dodatne informacije potrebne od države moliteljice za izvršenje zahtjeva*   Information on availability of data or whether data is beyond the jurisdiction of the requested country / *Informacije o dostupnosti podataka ili da li su podaci izvan nadležnosti zamoljene zemlje*   Other / *Ostalo:* |

|  |
| --- |
| 1. Additional NOTES, IF ANY   *DODATNE NAPOMENE, UKOLIKO IH IMA* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Signature and / or stamp of REQUESTING Authority if applicable   *POTPIS I/ILI PEČAT ORGANA STRANE MOLITELJICE, AKO JE TO POTREBNO* | |
| Name / *Ime i prezime* |  |
| Position / *Pozicija* |  |
| Date / place  *Datum / mjesto* |  |
| Signature and/or stamp  *Potpis i/ili pečat* |  |

1. Annex: Details of information requested[[3]](#footnote-3)

*ANEKS: DETALJAN OPIS POTREBNIH INFORMACIJA*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Subscriber information needed for IP addresses**  ***Podaci o pretplatnicima potrebni za sljedeće IP adrese*** | | |
| Subscriber information related to the following IP address/es requested (to the extent permitted by your law):  *Podaci o pretplatnicima vezani za sljedeću/e IP adresu/e (u mjeri koja je dozvoljena vašim zakonodavstvom):* |  | |
| Period of interest / *Period od interesa:*: | Start date and time:  *Datum i vrijeme početka:* | End date and time:  *Datum i vrijeme završetka:* |
| Time zone:  *Vremenska zona:* |  | |
| Details requested:  *Potrebni detalji:* |  | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Subscriber names / *Imena pretplatnika* |  |
|  | User names / *Korisnička imena* |  |
|  | Screen names, or other identities / *Pseudonimi na internetu, ili drugi identiteti* |  |
|  | Email, social media and other accounts related to the IP address/es  *E-mail, društveni mediji i drugi računi vezani za IP adresu/e* |  |
|  | Mailing addresses / *Poštanske adrese* |  |
|  | Residential addresses / *Adrese stanovanja* |  |
|  | Business addresses / *Poslovne adrese* |  |
|  | Telephone numbers, other contact information /  *Telefonski brojevi, drugi kontaktni podaci* |  |
|  | Billing records / *Evidencija o fakturisanju* |  |
|  | Billing address / *Adresa fakture* |  |
|  | Payment method / *Način plaćanja* |  |
|  | Payment History / *Istorija plaćanja* |  |
|  | Billing period / *Period fakturisanja* |  |
|  | Information about length of service and the types of services the subscriber(s) or customer(s) used  *Informacije o dužini trajanja usluga i vrstama usluga koje je koristio pretplatnik(ci) ili klijent(i)* |  |
|  | Any other identifying information, whether such records are in electronic or other form  *Sve ostale identifikacijske informacije, bez obzira na to da li su evidencije u elektronskom ili drugom obliku* |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Subscriber information needed for accounts**  ***Podaci o pretplatnicima potrebni za račune*** | | |
| Information on the following accounts /s requested, to the extent permitted by your law:  *Podaci sljedećim računima, u mjeri koja je dozvoljena vašim zakonodavstvom:* |  | |
| Period of interest:  *Period od interesa:* | Start Date and Time:  *Datum i vrijeme početka:* | End Date and Time:  *Datum i vrijeme završetka:* |
| Time zone:  *Vremenska zona:* |  | |
| Details requested:  *Potrebni detalji:* |  | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Subscriber names / *Imena pretplatnika* |  |
|  | User names / *Korisnička imena* |  |
|  | Screen names, or other identities / *Pseudonimi na internetu, ili drugi identiteti* |  |
|  | Mailing addresses / *Poštanske adrese* |  |
|  | Residential addresses / *Adrese stanovanja* |  |
|  | Business addresses / *Poslovne adrese* |  |
|  | Email addresses / *E-mail adrese* |  |
|  | Telephone numbers, other contact information  *Telefonski brojevi, drugi kontaktni podaci* |  |
|  | Billing records / *Evidencija o fakturisanju* |  |
|  | Billing address / *Adresa fakture* |  |
|  | Payment method / *Način plaćanja* |  |
|  | Payment History / *Istorija plaćanja* |  |
|  | Billing period / *Period fakturisanja* |  |
|  | Registration date / *Datum registracije* |  |
|  | IP address used for the initial registration of the accounts / *IP adresa koja je korištena za prvu registraciju računa* |  |
|  | Last registered date of access / *Zadnji registrovani datum pristupa* |  |
|  | IP address used for the last registered access to the accounts / *IP adresa koja je korištena za zadnji registrovani pristup računima* |  |
|  | IP address used for access to the account in the period:  Start date: DD/MM/YYYY Time:  End date: DD/MM/YYYY Time:  Time zone:  *IP adresa koja je korištena za pristup računu u periodu:*  *Datum početka: DD/MM/GGGG Vrijeme:*  *Datum završetka: DD/MM/GGGG Vrijeme:*  *Vremenska zona:* |  |
|  | Other Email, social media and other accounts related to the person or account  *Drugi e-mail, društveni mediji i ostali računi vezani za tu osobu ili račun* |  |
|  | Information about length of service and the types of services the subscriber(s) or customer(s) used  *Informacije o dužini trajanja usluga i vrstama usluga koje je koristio pretplatnik(ci) ili klijent(i)* |  |
|  | Any other identifying information, whether such records are in electronic or other form  *Sve ostale identifikacijske informacije, bez obzira na to da li su evidencije u elektronskom ili drugom obliku* |  |

1. This template was adopted by the Cybercrime Convention Committee (T-CY) at its 19th Plenary (9-10 July 2018) to facilitate the preparation and acceptance of requests by Parties. Use of this template by Parties to the Budapest Convention is optional. [↑](#footnote-ref-1)
2. Use ANNEX for details. [↑](#footnote-ref-2)
3. Please note that the law of the requested state may not necessarily consider all of the following data to be subscriber information. [↑](#footnote-ref-3)